

- 1 ОПРЕДЕЛЕНИЯ**
- 1.1 В настоящих Условиях следующие слова и выражения имеют следующие значения:
- "Фирма" означает любое лицо, прямо либо косвенно контролирующее Продавца или же контролируемое Продавцом, равно как и находящееся под общим контролем с Продавцом в любой момент времени; и о такой целью контроль в отношении какого-либо лица будет означать полномочие по осуществлению управления либо проведению политики такого лица;
 - "Рабочий день" означает любой день (за исключением субботы или воскресенья), в который кассовые Банки открыты для ведения операций в Бельгии;
 - "Покупатель" означает покупатель Товаров и/или Услуг;
 - "Условия" означает настоящие условия продажи;
 - "Контракт" означает имеющий обязательную юридическую силу контракт между Продавцом и Покупателем в отношении купли-продажи Товаров и/или Услуг, заказываемых по Заказу на покупку и принимаемых Продавцом в соответствии со Статьей 2.5 на основании настоящих Условий;
 - "Адрес поставки" означает адрес поставки, согласованный Продавцом в письменной форме;
 - "Дата поставки" означает дату поставки, согласованную между Сторонами или, если дата поставки не согласована, то период в рамках разумного срока времени с момента принятия Заказа на покупку Продавцом в соответствии со Статьей 2.5;
 - "Случай наступления обстоятельств непреодолимой силы (форс-мажор)" означает любое событие, влияющее на выполнение какого-либо из положений Контракта, возникающее в связи с или собственное действие, событием, ухудшением или несчастным случаем, не зависящим от воли Сторон, включая, без ограничений, какие-либо аномально суровые погодные условия, наводнение, молния, шторм, пожар, взрыв, землетрясение, оседание грунта, повреждение зданий, эпидемия или другое природное стихийное бедствие, отсутствие либо недостаток сырья, отсутствие либо недостаток подачи электроэнергии, дорожное движение, авария на дороге, задержка со стороны третьего лица, являющегося перевозчиком, авария на предприятии и/или поломка оборудования, война, военные операции, восстание, массовые беспорядки, забастовка, трудовые споры, террористический акт, гражданские волнения и любое законодательство, положение, распоряжение или улучшение (включая невозможность предоставления каких-либо необходимых разрешений) какого-либо соответствующего правительства, суда или органа власти;
 - "Товары" означает товары, указанные в Заказе на покупку, принятом Продавцом в соответствии со Статьей 2.5;
 - "Права на интеллектуальную собственность" означает любые патенты, торговые марки, знаки обслуживания, зарегистрированные эмблемы, права на базы данных, использование в отношении чего-либо из вышеперечисленного, авторские права, незарегистрированные права на промышленные образцы, ноу-хау и любые иные аналогичные защищаемые права в любой другой стране;
 - "Стороны" и "Стороны" означает Продавца либо Покупателя, или же как Продавца, так и Покупателя (в зависимости от конкретного случая);
 - "Цена" означает:
 - (a) В отношении Товаров, цену Товаров на день отгрузки; и
 - (b) В отношении Услуг, цену Услуг, указываемую Продавцом;
 - "Заказ на покупку" означает письменный либо устный заказ Покупателя на покупку;
 - "Необходимое количество" означает количество Товаров, которое должно быть доставлено Продавцом Покупателю в соответствии с условиями, изложенными в Заказе на покупку, принятом Продавцом в соответствии со Статьей 2.5 или иным образом согласованном между Сторонами в письменной форме;
 - "REACH" означает Положение о регистрации, оценке, разрешении и ограничении химических веществ 1907/2006 (с поправками);
 - "Соответствие REACH" означает, в отношении Товара, соответствие требованиям REACH, а "Соответствующий REACH" будет толковаться соответственно;
 - "Продавец" означает VYNOVA Belgium NV (Компания номер 0415.905.042), зарегистрированный офис которого находится по адресу: 3980, Tessenderlo, Hailig, Harlaan 21 (Belgium);
 - "Услуги" означает услуги, указанные в Заказе на покупку, подтвержденном Продавцом в соответствии со Статьей 2.5;
 - "Спецификация" означает спецификацию Товаров и/или Услуг, время от времени согласовываемую Сторонами в письменной форме;
- Любая ссылка в настоящих Условиях:
- (a) на Законодательный акт либо положение законодательного акта будет толковаться как ссылка на законодательный акт либо его положение с поправками, повторным введением в действие либо прекращением срока действия в соответствующий момент времени;
 - (b) на Статью является ссылкой на статью настоящих Условий; и
 - (c) на Лицо включает в себя частное лицо, фирму, корпорацию, объединение без прав юридического лица, правительство, государство, правительственный либо государственный орган, а также ассоциацию, товарищество и совместное предприятие (как обладающее самостоятельной правосубъектностью, так и нет);
- 1.3 Заголовки в настоящих Условиях используются лишь для удобства и не влияют на толкование таковых.
- 1.4 Если того требует контекст, единственное число будет включать в себя множественное число и наоборот, а указание на какой-либо род включает в себя указание на другие рода.
- 2 ОСНОВАНИЕ ДЛЯ ПРОДАЖИ**
- 2.1 Любая из расценок (как письменная, так и устная) выдается на том основании, что это всего лишь предложение к приобретению, и Контракт не будет существовать до тех пор, пока не произойдет одно из событий, указанных в Статье 2.5.
- 2.2 Если только Сторонами в письменной форме не согласовано иначе, любая из расценок действительна лишь в течение периода, составляющего тридцать (30) дней с момента ее предложения, при условии, что Продавец ранее не отменил ее посредством предоставления письменного либо устного уведомления Покупателю, и будет основываться на наличии Товаров и/или ресурсов, необходимых для выполнения Услуг.
- 2.3 Каждый Заказ на покупку представляет собой отдельное предложение со стороны Покупателя на покупку Товаров и/или Услуг на основании настоящих Условий.
- 2.4 Каждый Заказ на покупку включает в себя:
- (a) Необходимые Товары и/или Услуги;
 - (b) Спецификацию;
 - (c) Адрес доставки (либо подтверждение о том, что Покупатель заберет Товары у Продавца);
 - (d) Необходимое Покупателем количество Товаров и/или Услуг; и
 - (e) День, в который Покупатель желает получить доставленные Товары и/или оказанные Услуги (такой день не является обязательным для Продавца и регулируется положениями Статьи 5.1).
- 2.5 Заказ на покупку будет считаться полученным при наступлении одного из следующих событий, в зависимости от того, что произойдет быстрее:
- (a) Выдача Продавцом подтверждения Заказа на покупку;
 - (b) Уведомления со стороны Продавца о том, что Товары готовы к поставке или о том, что Услуги могут быть оказаны; или
 - (c) Поставка Товаров и/или начала оказания Услуги (или какой-либо части Товаров и/или Услуг) и наступление одного из таких событий приводит к формированию Контракта.
- 2.6 Ничто в настоящих Условиях не будет обязывать Продавца принять Заказ на покупку у Покупателя.
- 2.7 Настоящие Условия будут применяться к Контракту с исключением всех иных условий, включая, без ограничений, любые условия, на основании которых был выдан Заказ на покупку.
- 2.8 В случае каких-либо вопросов, неточностей, типографских, канцелярских либо иных ошибок или упущений в какой-либо литературе, повлекшей продажу, предложение, право-письме либо подтверждении Заказа на покупку, Продавец должен связаться с Покупателем, и такой документ будет подлежать исправлению без какого-либо обязательства со стороны Продавца.
- 2.9 Любой Заказ на покупку, который был принят Продавцом на основании Статьи 2.5, может быть аннулирован, перенесен на более поздний срок либо изменен Покупателем лишь при предварительном согласии Продавца.
- 2.10 Покупатель заявляет, гарантирует и обязуется перед Продавцом, что он немедленно предоставляет Продавцу такую информацию, которая может быть время от времени разумно запрошена с целью достижения и поддержания Соответствия REACH в отношении Товаров, и он будет оказывать полную поддержку Продавцу в соответствии с Статьей 4.3.
- 3 ЗАПРОДАЖА (Договор ПРОДАЖИ ТОВАРА БЕЗ ОКОНЧАТЕЛЬНОГО УТОЧНЕНИЯ ЕГО КОЛИЧЕСТВА И АССОРТИМЕНТА В МОМЕНТ ПОДПИСАНИЯ СДЕЛКИ)**
- Следующие положения будут применяться в том случае, если Продавец предоставляет Товары по договору продажи товара, полученному от Покупателя, без окончательного уточнения количества и ассортимента товара в момент подписания сделки:
- (a) если запродажа является запланированным Заказом на покупку, в котором указывается максимальное количество затребованных Товаров и приблизительные даты (включая конечную дату), в течение которых требования будут заявлены, то весь Заказ на покупку будет рассматриваться в качестве единого Контракта;
 - (b) если запродажа не является запланированным Заказом на покупку, в котором:
 - (i) максимальное количество затребованных Товаров не указано; или
 - (ii) максимальное количество указанных Товаров является, по мнению Продавца, нереалистичной сметой на количество Товаров, которое может быть истребовано Покупателем; или
 - (iii) даты заявок по Товарам не указаны;
- то каждая заявка будет рассматриваться в качестве отдельного Контракта.
- 4 СПЕЦИФИКАЦИИ, ЗАЯВЛЕНИЯ И ГАРАНТИИ**
- 4.1 Продавец гарантирует, что:
- (a) Товары и/или Услуги, продаваемые Покупателю, будут соответствовать Спецификации (если Сторонами в письменной форме не согласовано иначе);
 - (b) Он предпримет все разумные усилия для достижения и поддержания Соответствия REACH в отношении Товаров либо обеспечит таковое, за исключением случаев, при которых достижение или обеспечение Соответствия REACH является обязанностью Покупателя на основании положений REACH, несоответствие не вызвано каким-либо действием или упущением Покупателя;
 - (c) Любое предложение или заявление в отношении какого-либо возможного использования Товаров и/или Услуг, указанного Продавцом в литературе, предназначенной для продаж или возмещения, или же в каком-либо другом документе, связанном с конкретным заказом, добросовестно, но полное удовлетворение в пригодности Товаров и/или Услуг для конкретной цели является обязанностью Покупателя (и его клиентов). Ни одно из предложенных либо заявленных, относящихся к такому возможному использованию, не будет являться составной частью Контракта;
 - (d) Покупатель обязан, в течение 2 рабочих дней после доставки Товаров и/или выполнения Услуг, в письменной форме уведомить Продавца о дефектах, по причине которых Покупатель ссылается на то, что доставленные Товары и/или оказанные Услуги не соответствуют Спецификации, и такой дефект должен быть очевидным при проведении необходимой проверки;
 - (e) Если Покупатель не может предоставить уведомление по Статье 4.3, то, за исключением тех случаев, когда дефект не может быть явно обнаружен при проведении необходимой проверки, Товары и/или Услуги будут окончательно рассматриваться как соответствующие во всех отношениях Спецификации и принятые Покупателем;
 - (f) Если в течение периода, составляющего 7 Рабочих дней с даты поставки Товаров и/или оказания Услуг, в отношении любых из поставленных Товаров и/или оказанных Услуг будут предоставлены доказательства, в достаточной степени удовлетворяющие Продавца, о несоответствии таких Товаров и/или Услуг Спецификации в связи с дефектами материалов, выделенными или состава (за исключением случаев, когда состав был указан Покупателем), Продавец по своему выбору:
 - (i) заменить такие Товары и/или повторно оказать оговоренные Услуги бесплатно;
 - (ii) возместить цену таких Товаров и/или Услуг; или
 - (iii) согласовать уменьшение платы за такие Товары и/или Услуги и это должно быть единственным и исключительным способом защиты Покупателя в отношении несоответствия со Спецификацией, который может иметь Покупатель, вместо всех прав и санкций;
 - (g) Обязательства Продавца по Статье 4.5 не будут применяться в тех случаях, когда:
 - (i) Товары были нецелесообразно изменены в какой бы то ни было форме, или подвергались несанкционированному использованию;
 - (ii) Товары подверглись нецелесообразному использованию;
 - (iii) Товары неправильно сочетались с другой продукцией либо сочетались с несовместимой продукцией;
 - (iv) Абсолютно не выполнялись инструкции по хранению Товаров, или
 - (v) Покупатель не смог, в соответствии со Статьей 4.3, уведомить Продавца в том случае если дефект оказывается очевидным после проведения необходимой проверки, или в течение 2 Рабочих дней после того, как Покупателю станет известно о дефекте, если такой дефект не может быть явно обнаружен при проведении необходимой проверки, и, в любом случае, не позднее чем в течение 7 рабочих дней с даты поставки;
 - (h) Любые Товары, которые были заменены, будут принадлежать Продавцу. Любая замена Товаров, исходящая от Продавца, будет подлежать замене или получению возмещения на основании условий, изложенных в Статье 4.5.
- 4.2 За исключением случаев, когда настоящие Условия предусматривают иное, все гарантии, условия и другие положения, подразумеваемые законом, включая, без ограничений, любую гарантию в отношении Соответствия Товаров REACH, исключаются из Контракта в наиболее полной степени, допускаемой законодательством.
- 5 ПОСТАВКА**
- 5.1 Продавец будет использовать все разумные попытки с целью поставки Товаров и/или Услуг, указанных в каждом из Заказов Покупателя на покупку, которые будут приняты Продавцом ко Дню поставки, но задержка в поставке Товаров и/или оказании Услуг не будет считаться существенным нарушением.
- 5.2 Если, несмотря на все разумные усилия, предпринятые Продавцом, он по какой-либо причине не способен осуществить какую-либо из поставок Товаров и/или оказание Услуг ко Дню поставки, Продавец не будет рассматриваться в качестве лица, нарушившего Контракт, а также Продавец не будет нести ответственности перед Покупателем, вне зависимости от того, чем вызвано (включая, без ограничений, задержку поставки в результате необходимости), за просрочку при поставке Товаров и/или оказании Услуг.
- 5.3 Поставка Товаров будет считаться выполненной при наступлении одного из следующих событий, в зависимости от того, что произойдет раньше:
- (a) Забора Товаров у Продавца Покупателем или третьей стороной, являющейся перевозчиком и привлеченной Покупателем; или
 - (b) Поставки Товаров Продавцом Покупателю по Адресу доставки.
- 5.4 Покупатель должен подготовить площадки для доставки Товаров и/или оказания Услуг со свободным доступом к такому месту, а также со свободным доступом к любым услугам или объектам, которые могут быть необходимы Продавцу для облегчения процедуры поставки Товаров и/или оказания Услуг. До момента поставки Товаров и/или начала оказания Услуг Продавец может запросить, а Покупатель должен предоставить доступ к такому месту для проведения проверки. Если после такой проверки Продавец посчитает, что такое место не является пригодным для доставки Товаров и/или оказания Услуг, Покупатель должен будет выполнить все такие действия и мероприятия, которые может запросить Продавец, с целью обеспечения того, чтобы такое место стало пригодным, и Продавец не будет нести ответственности перед Покупателем в случае невозможности доставки Товаров и/или оказания Услуг до тех пор, пока такое место не станет пригодным для доставки Товаров и/или оказания Услуг.
- 5.5 Продавец сохраняет за собой право на поставку Товаров и/или оказание Услуг партиями и на выставление счетов за партии Товаров и/или Услуг, и в таком случае каждая партия Товаров и/или Услуг будет рассматриваться в качестве отдельного Контракта.
- 5.6 Если Покупатель отказывается либо не может принять поставку любых из Товаров в период времени, оговоренный для доставки (в случаях, отличных от возникновения Обстоятельства непреодолимой силы, или по причине вины Продавца), то, без ущемления значения какого-либо иного права или средства защиты права, доступного для Продавца, Продавец будет вправе:
- (a) Хранить Товары в любом месте их нахождения, включая, без ограничений, площадки Покупателя, до момента фактической поставки, а также взыскать с Покупателя стоимость хранения, транспортировки и соответствующей страховки, а также сбор за транспортную обработку грузов; и/или
 - (b) Продать Товары по наилучшим ценам, которые могут быть получены при всех обстоятельствах, включая, без ограничений, расходы на хранение, страхование, перевозку и продажу, а также выставить Покупателю счет на разницу между суммой, полученной Продавцом, и Ценой, а Покупатель должен незамедлительно оплатить такую сумму.
- 5.7 Продавец может поставить Покупателю Товары с излишками количества либо в недостающей количестве, составляющем до 10% от Необходимого количества, и Покупатель должен заплатить за все фактически поставленные Товары; и Продавец не будет считаться нарушившим Контракт.
- 6 УПАКОВКИ**
- 6.1 Если Покупатель имеет возможность возврата упаковки, и он решает воспользоваться такой возможностью, Покупатель должен выложить такие упаковки пустыми и в хорошем состоянии (отправляя их на условиях "провоз оплачен" если только Покупателем не будет сообщено о другом способе отправки, который будет согласован с Продавцом) из точки

	доставки в местонахождение, указанное Продавцом, в также должен сообщить Продавцу о дате отправки.	
6.2	Если указано, что упаковки являются собственностью Продавца, они будут оставаться собственностью Продавца в любой момент времени, и Покупатель должен вернуть их в пустом виде (отправив их на условиях "Стоимость перевозки подлежит уплате покупателем", если с Продавцом не согласовано иначе) из точки доставки в местонахождение, указанное Продавцом, а также Покупатель должен сообщить Продавцу дату отгрузки. Любые упаковки, не возвращенные в хорошем состоянии в течение разумного периода времени, должны быть оплачены Покупателем по стандартной ставке Продавца, действующей на момент осуществления расчетов Покупателем в отношении утеренных либо поврежденных упаковок, если только невозможность возврата не вызвана какой-либо причиной, в отношении которой ответственность по настоящим Условиям принимает на себя Продавец.	10.4.
6.3	Утери либо повреждение упаковок, которые, согласно договоренности, являются собственностью Продавца, возникающие:	10.5.
(a)	До прибытия в пункт доставки, будут компенсироваться за счет Продавца, при условии того, что в соответствии с настоящей Статьей 6 было предоставлено соответствующее уведомление;	
(b)	После того, как они были в пустом виде помещены в точку их доставки с целью возврата, будут компенсироваться за счет Покупателя, при условии того, что Продавцу было предоставлено уведомление в момент отгрузки;	
(c)	В промежутке между двумя вышеуказанными событиями, ответственность будет нести Покупатель, если Продавец сможет доказать факт вины со стороны Покупателя.	11.
7.	ОГРАНИЧЕНИЕ ОТВЕТСТВЕННОСТИ	
7.1.	Продавец не снимает с себя ответственности:	11.1.
(a)	За телесные повреждения или смерть в результате небрежности Продавца;	(a)
(b)	За предоставление им мошеннического, вводящего в заблуждение заявления; или за грубую небрежность; или	(b)
(c)	За любой случай, по которому Продавец не может снять с себя ответственность либо попытаться снять с себя ответственность по применимому законодательству.	(c)
7.2.	Продавец не несет ответственности перед Покупателем, как в связи с контрактом, правонарушением (включая без ограничения, небрежность), намеренным завладением, так и иным образом, каким бы то ни было образом возникающую в связи с потерей доходов, упущенной выгодой, потерей бизнеса, потерей контракта, накладными расходами, ожидаемыми сбережениями, потерей данных, потерей производства, утратой репутации, изъятием продукции, равно как и за какой-либо особый, косвенный или логически вытекающий ущерб или убыток, или иным образом за какие-либо издержки, расходы или претензии в отношении потерь, какой-либо компенсации какого бы то ни было рода.	
7.3.	На основании Статей 7.1 и 23.3 общая совокупная ответственность Продавца по Контракту ограничивается Ценой, оплаченной либо подлежащей оплате Покупателем в пользу Продавца по Контракту.	11.2.
8.	ЦЕНЫ И ОПЛАТА	
8.1	Цена указывается без учета налогов и сборов, включающих в себя, без ограничения, налог на добавленную стоимость, который, при его применимости, подлежит оплате Покупателем в дополнение к любым вспомогательным затратам на доставку, как будет указано в предложении, выдаваемой Продавцом Покупателю.	(d)
8.2	Покупатель оплачивает Цену (включая налог на добавленную стоимость или же любой другой применимый налог либо сбор вместе с пунктами, указанными в Статье 8.1) до дня, указанного в подтверждении Заказа на покупку, или же, если такая дата не указана, либо подтверждение Заказа на покупку не было выдано, до двадцатого числа месяца, следующего за месяцем, в котором были отгружены/предоставлены Товары и/или Услуги. Оплата производится посредством системы электронных платежей, если Сторонами не будет оговорено иначе.	(e)
8.3	Если какая-либо сумма, подлежащая оплате по Контракту, не будет выплачена при наступлении срока такого платежа, то, без уменьшения значения других прав Продавца по настоящим Условиям, такая сумма будет включена в себя проценты, начиная со дня наступления срока платежа и до тех пор, пока оплата не будет произведена полностью, как до, так и после какого-либо судебного решения, в соответствии с Разделом 6 Шведского Закона о процентах, и Продавец будет вправе приостановить все последующие поставки Товаров и/или оказание Услуг до тех пор, пока не будет получена причитающаяся к оплате сумма.	(f)
8.4	Платеж не будет считаться полученным до тех пор, пока Продавец не получит сумму, составляющую Цену Товаров/Услуг в полном объеме в форме средств, зачисленных на счет.	12.
8.5	Покупатель должен возместить Продавцу ущерб в связи со всеми расходами и судебными издержками, понесенными Продавцом при возврате ему причитающихся к оплате сумм. Просрочка платежа от Покупателя составляет существенное нарушение.	(a)
8.6	Вне зависимости от какого-либо другого положения настоящих Условий, все суммы, не оплаченные по настоящему Контракту, будут подлежать немедленной оплате при расторжении настоящего Контракта.	(b)
8.7	Покупатель осуществляет все платежи, подлежащие уплате по Контракту, без какого-либо вычета, либо посредством зачета требований, встречного требования, учета, скидок, либо иным образом.	
8.8	Не умаляя значения Статьи 8.7, если Покупатель не сможет, либо если Продавец разумно полагает, что Покупатель не сможет оплатить Цену при наступлении срока такого платежа, Продавец может потребовать оплаты всех причитающихся сумм, рассматривать контракт в качестве расторгнутого Покупателем и/или приостановить все последующее исполнение Контракта до тех пор, пока не будут оплачены все причитающиеся к погашению суммы.	13.
8.9	Продавец будет вправе на зачет и удержание любых и всех сумм, подлежащих перечислению Покупателю, в связи с какими-либо возможными или фактическими обязательствами Покупателя в отношении Продавца.	13.1.
8.10	Продавец сохраняет за собой право увеличения Цены, если Продавец понесет какие-либо дополнительные издержки после указания Цены, в результате неточности либо неполного характера расписаний, предоставленных Покупателем, чертежей или спецификаций, необходимых для того, чтобы позволить Продавцу начать исполнение обязательств по Контракту.	13.2.
9.	РИСК И СОБСТВЕННОСТЬ	13.3.
(a)	Риск повреждения либо утери Товаров переходит к Покупателю:	
(b)	в том случае если Товары будут забираться с площадей Продавца, в момент времени, когда Продавец передает Товары Покупателю либо третьей стороне, являющейся перевозчиком, привлеченным Покупателем, или	
(c)	в том случае если Товары должны быть доставлены по Адресу доставки Продавцом, в момент времени, когда Товары будут доставлены по Адресу доставки.	
9.2	Вне зависимости от поставки и перехода риска, связанного с Товарами, или любого другого положения настоящих Условий, право владения Товарами не переходит к Покупателю до тех пор, пока Продавец не получит наличными или средствами, зачисляемыми на счет, полную оплату Цены.	
10.	СОБЫТИЯ, НЕ ЗАВИСЯЩИЕ ОТ ВОЛИ СТОРОН	
10.1.	Если для любой из Сторон возникает События непреодолимой силы (форс-мажор), предотвращающие либо задерживающие исполнение ею какого-либо из своих обязательств, то Сторона, для которой наступило такое предотвращение либо задержка исполнения обязательств, будет освобождена от исполнения своих обязательств со дня наступления такого События непреодолимой силы и на такой срок, в течение которого будет продолжаться действие События непреодолимой силы, и не будет считаться нарушающей настоящие Условия или Контракт, или же иным образом ответственной перед другой Стороной в какой бы то ни было форме.	16.
10.2.	При наступлении какого-либо События непреодолимой силы, Стороны проводят переговоры с честными намерениями с целью обеспечения возмездия от События непреодолимой силы, и Стороны, не могущая исполнить свои обязательства в связи с таким Событием, предпримет все разумные попытки для устранения причины События непреодолимой силы (если это возможно) и для обеспечения исполнения своих обязательств по настоящему Контракту. Если какое-либо Событие непреодолимой силы сохраняется в течение непрерывного периода, превышающего 1 месяц, Сторона, не подверженная воздействию События непреодолимой силы, может предложить другой Стороне урегулирование или немедленное расторжение Контракта, при условии, что Стороны ранее не согласовали последовательность действий, которые должны быть предприняты в связи с таким Событием непреодолимой силы. Если такую согласованную последовательность действий осуществить не удастся, Сторона, не подверженная воздействию События непреодолимой силы, может предложить другой Стороне уведомление о немедленном расторжении Контракта, при условии, что Событие непреодолимой силы продолжается уже более 1 месяца.	17.
10.3.	Если в какой-либо момент времени Продавец заявляет о существовании События непреодолимой силы в отношении своих обязательств по настоящему Условию или Контракту в связи с поставкой Товаров и/или Услуг, Продавец будет иметь право выделить свои производственные ресурсы в соответствии с тем, какое решение он примет по своему	18.
	равному усмотрению, а Покупатель будет вправе получить от любого другого лица такое количество Товаров и/или Услуг, которое не в состоянии предоставить Продавец. Продавец сохраняет за собой право, при предоставлении уведомления Покупателю не менее чем за 14 дней до даты поставки, изменить цену товаров и/или услуг с целью компенсации любого значительного увеличения стоимости, возникшего при производстве, приобретении либо поставке товаров и/или услуг. При получении такого уведомления покупатель будет вправе аннулировать Заказ на покупку, относящийся к товарам и/или услугам при условии, что он предоставит уведомление об аннулировании Продавцу в течение 7 дней с момента получения уведомления от Продавца.	19.
	ЕСЛИ В РЕЗУЛЬТАТЕ «БРЕКСИТОМ» ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ЗАТРАТЫ ВОЗНИКАЮТ ПРИ ИЗГОТОВЛЕНИИ, ПРИОБРЕТЕНИИ ИЛИ ДОСТАВКЕ ТОВАРОВ И/ИЛИ УСЛУГ, ИЛИ ПРИМЕНЯЮТСЯ ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ТАРИФЫ ПО ПРОДАЖЕ ТОВАРА ОТ ПРОДАВЦА ПОКУПАТЕЛЮ, СТОРОНЫ ДОЛЖНЫ, ПРИ ПОЛУЧЕНИИ ПИСЬМЕННОГО УВЕДОМЛЕНИЯ ПРОДАВЦА ИЛИ ПОКУПАТЕЛЯ, ПРОВЕСТИ ДОБРОСОВЕСТНО ПЕРЕГОВОРЫ И ДОЛЖНЫМ ОБРАЗОМ ПРОИЗВЕСТИ КОРРЕКТИРОВКУ ИЛИ ИЗМЕНЕНИЕ УСЛОВИЙ ПРОДАЖ Контракта. ЕСЛИ СОГЛАШЕНИЕ НЕ БУДЕТ ДОСТИГНУТО В ТЕЧЕНИЕ 14 ДНЕЙ, ТО ПРОДАВЕЦ ИМЕЕТ ПРАВО НЕМЕДЛЕННО ПРЕКРАТИТЬ ДЕЙСТВИЕ КОНТРАКТА, ПОД «БРЕКСИТОМ» СЛЕДУЕТ ПОНИМАТЬ КАК СОЕДИНЕННОЕ СОСЛОВЕСИЕ, ТАК И ЛЮБОЙ ДРУГОЙ КРУПНЫЙ РЫНОК, КОТОРЫЙ В НАСТОЯЩЕЕ ВРЕМЯ ЯВЛЯЕТСЯ ЧЛЕНОМ ЕВРОПЕЙСКОГО СОЮЗА, ПРИ ВЫХОДЕ ИЗ ЕВРОПЕЙСКОГО СОЮЗА ДЛЯ ЯСНОСТИ, ВЫХОД ИЗ ЕВРОПЕЙСКОГО СОЮЗА НЕ ЯВЛЯЕТСЯ ФОРС-МАЖОРНЫМ СОБЫТИЕМ.	20.
	НЕВЫПОЛНЕНИЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВ ПОКУПАТЕЛЕМ И ПРЕКРАЩЕНИЕ ДЕЙСТВИЯ КОНТРАКТА	20.1.
	Контракт из Сторон будет вправе незамедлительно расторгнуть Контракт при наступлении какого-либо из следующих событий:	20.2.
	(a) другая Сторона совершила материальное нарушение любого из условий настоящего Контракта, и такое нарушение не может быть исправлено;	
	(b) другая Сторона совершила материальное нарушение любого из условий настоящего Контракта и не смогла устранить такое нарушение в течение 28 дней с момента получения письменного уведомления с указанием такого нарушения и требованием о его устранении;	
	(c) другая Сторона (являющаяся частным лицом или фирмой) становится банкротом либо подпадает конфискации, либо (являясь товариществом) ликвидирована решением суда либо признана банкротом или подтверждена конкурсное управление товариществом или конфискация, либо (являясь корпорацией) ликвидирована решением суда или ликвидируется добровольно по причине своей неспособности оплатить долги, или же если в отношении какой-либо части или всех ее доходов либо активов назначается конкурсный управляющий или администратор, и в любом случае, если другая Сторона заключает какое-либо неформальное или добровольное компромиссное соглашение (как на основании соответствующего законодательства о банкротстве, так и нет) с органами управления ее кредиторов или в их пользу, будь такой кредитор физическим лицом, товариществом или корпорацией; или	
	(d) другая Сторона претерпевает равноценный вариант какого-либо судебного или аналогичного события, как и те, что упомянуты в пункте (c) (выше) в любой юрисдикции. Без ущемления значения любого из других прав или средств защиты прав Продавца, Продавец имеет право прекращения действия Контракта без какого-либо обязательства в отношении Покупателя, если:	
	(a) по разумному мнению Продавца, после проверки финансового или коммерческого статуса Покупателя или в свете какого-либо отчета, рассмотренного Продавцом, Продавец, по своему абсолютному единоличному усмотрению, полагает, что Покупатель не может быть в состоянии оплатить Цену, или	
	(b) Продавец получает письменное уведомление от какого-либо компетентного органа власти, или по своему разумному мнению, решает, что какие-либо из Товаров не являются или не станут Соответствующими REACH.	
	КОНФИДЕНЦИАЛЬНОСТЬ	
	Настоящим каждая из Сторон принимает на себя обязательство ни в какое время не разглашать условия Контракта, а также не использовать информацию в отношении бизнеса другой Стороны, равно как и информацию, полученную от другой Стороны в отношении Контракта, если такая информация носит конфиденциальный либо внутрифирменный характер, за исключением целей, прямо предусмотренных настоящим Контрактом, при условии, что Продавец может разгласить такую информацию любой стороне, которой он уступает либо передает весь Контракт либо его часть.	
	ПРАВА ВЛАДЕНИЯ ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНОЙ СОБСТВЕННОСТЬЮ	
	Владение всеми Правами на интеллектуальную собственность, а также единичные права получения прав владения таковой, относящиеся к Товарам и/или Услугам, в любой момент времени будут передаваться Продавцу, и Продавец будет нести ответственность за регистрацию и иную защиту таких Прав на интеллектуальную собственность в отношении Товаров и/или Услуг, как Продавец посчитает целесообразным.	
	Покупатель не будет использовать наименование Продавца, его логотип или какие-либо иные идентификационные знаки с целью размещения рекламы без предварительного письменного согласия Продавца.	
	Если Товары были произведены по спецификации или чертежу Покупателя, Покупатель должен возместить ущерб Продавцу, а также обезопасить его от любых и всех убытков, обязательств, издержек, претензий, требований, расходов и сборов (включая, без ограничения, без профессиональные сборы), действий, разбирательств, присужденных решений и убытков, понесенных Продавцом и вытекающих из либо в связи с каким-либо нарушением Прав на интеллектуальную собственность какой бы то ни было стороны, если такое обязательство возникает как следствие спецификации либо изменения спецификации, предоставленной Покупателем.	
	ВОЗМЕЩЕНИЕ УЩЕРБА	
	Без ущемления значения каких-либо прав или средств защиты прав, предусмотренных законодательными актами либо общим правом, или же по какому-либо положению настоящих Условий или Контракта, Покупатель должен возместить ущерб Продавцу, а также полностью обезопасить его от любых и всех убытков, обязательств, издержек, претензий, требований, расходов и сборов (включая, без ограничения, судебные и другие профессиональные сборы), действий, разбирательств, присужденных решений и убытков, понесенных Продавцом и вытекающих из либо в связи с какими-либо или всеми действиями и упущениями Покупателя, его сотрудников, агентов или субподрядчиков, относящихся к исполнению, несанкционированному использованию, маркетингу, рекламе и продаже Товаров и/или Услуг.	
	ЗДОРОВЬЕ И БЕЗОПАСНОСТЬ	
	Товары, поставляемые Продавцом по его собственной спецификации или чертежу, предназначены для безопасного использования и не представляют риска здоровью, при условии, что они используются строго в соответствии с инструкциями или информацией, выдаваемой Продавцом в отношении их использования, а также, если они используются с соблюдением всех необходимых мер предосторожности. Если у Покупателя возникнут вопросы по правильному использованию Товаров, он должен немедленно связаться с Продавцом для получения разъяснений. Соответствие всем стандартам безопасности при применении, использовании и продаже Товаров является ответственностью Покупателя.	
	ИЗДЕРЖКИ И РАСХОДЫ	
	Каждая из Сторон будет нести ответственность за все издержки и расходы, понесенные ей в связи с подготовкой и исполнением каждого из Контрактов и собственные вышеуказанное.	
	ОТНОШЕНИЯ СТОРОН	
	Ничто в настоящих условиях или в любом документе, о котором упоминается, либо в документах, либо в соглашениях, рассматриваемых Сторонами, не будет толковаться как создание партнерства между Сторонами с какой-либо целью, и ни одна из Сторон не будет обладать полномочиями обязывать другую Сторону или налагать какие-либо обязательства на нее в пользу какой-либо третьей стороны.	
	ПОПРАВКИ И ИЗМЕНЕНИЯ	
	Никакие изменения или поправки к Контракту или настоящим Условиям не будут обязательными для исполнения, если только они не будут согласованы в письменной форме упомянутым представителем Продавца.	
	ОТКАЗЫ ОТ ПРАВ ТРЕБОВАНИЯ	
	Никакая отсрочка в осуществлении либо невозможность осуществить какие-либо из прав любой из Сторон, возникающих из Контракта или настоящих Условий либо в связи с ними, не будут рассматриваться в качестве отказа от права требования или освобождения от такого права. Любой отказ от права требования или освобождение должны быть предоставлены в письменной форме и подписаны Стороной, его предоставляющей.	
	ПЕРЕДАЧА ПОЛНОМОЧИЙ	
	Продавец будет вправе исполнять любые из принятых им на себя обязательств и осуществлять любые из прав, предоставляемых ему по Контракту или по настоящим Условиям посредством Филиала, и любое действие или упущение такого Филиала в целях Контракта будет считаться действием или упущением Продавца.	
	Продавец будет вправе исполнять свои обязательства по Контракту через агентов или субподрядчиков, назначенных им с такой целью по своему абсолютному усмотрению.	

- 20.3. Любая из Сторон может, с предварительного письменного согласия другой Стороны, в любое время уступить или передать (полностью или частично) любые свои права и / или обязательства по Контракту или данным Условиям Продаж (такое согласие не должно быть необоснованно удержано или отложено).
- 20.4. Если для придания законной силы какой-либо разрешенной передаче прав и обязанностей на основании Статьи 20.3 необходимо заключение соглашения о новации, Стороны должны заключить такое соглашение и приложить все разумные усилия для обеспечения того, чтобы такое соглашение о новации было бы заключено с правопробрателем или правопреемником.
- 20.5. В случае закрытия производственной площадки Продавца, Продавец, по своему усмотрению, имеет право поставлять соответствующие товары с другой производственной площадки в пределах VYNOVA при условии, что Товары имеют одинаковую спецификацию.
- 21. ОТДЕЛИМОСТЬ ПОЛОЖЕНИЙ ДОКУМЕНТА**
Если какое-либо условие, статья, положение или часть настоящих Условий будет признана каким-либо судом, народным судом, административным органом или органом власти компетентной юрисдикции в качестве незаконной, недействительной или несуществующей, то такое положение должно быть, в необходимой степени, отделено от настоящих Условий и признано недействительным, при этом не изменяя, насколько это возможно, любые другие положения или часть настоящих Условий, и такое отделение не повлияет на любые другие положения Контракта, которые будут оставаться в силе.
- 22. РАЗРЕШЕНИЕ СПОРОВ**
- 22.1. Стороны предпримут все усилия, чтобы провести переговоры в духе доброй воли и урегулировать любой спор, который может возникнуть из настоящих Условий или Контракта либо в связи с ними, или же при нарушении таковых. Если такой спор не может быть разрешен дружественно путем обычных переговоров между соответствующими представителями Сторон, спор будет урегулирован с использованием процедуры, упомянутой в Статье 22 и представляющей собой передачу разрешения проблемы на более высокий уровень управления.
- 22.2. Спор будет передан на рассмотрение одной из Сторон в органы управления каждой из Сторон, и они либо назначенные ими лица проведут заседание в духе доброй воли, чтобы попытаться разрешить спор. Если спор либо разногласие не урегулированы в результате проведенного заседания, любая из Сторон может (на таком заседании либо в течение 14 календарных дней после его завершения, или же по истечении 28 дней с момента обращения в органы управления Сторон) начать разбирательства в соответствии со Статьей 25.
- 23. ИСЧЕРПЫВАЮЩИЙ ХАРАКТЕР ДОГОВОРА**
- 23.1. Настоящие Условья и подтверждение Заказа на покупку представляют собой исчерпывающий договор между Сторонами в отношении купли-продажи Товаров и/или Услуг и заменяют собой все предшествующие договоры, соглашения и договоренности между Сторонами в отношении купли-продажи Товаров и/или Услуг.
- 23.2. Каждая из Сторон признает, что при заключении Контракта она не полагается на какое-либо заявление, гарантию или иное утверждение, относящееся к предмету Контракта, за исключением того, что однозначно изложено в настоящих Условьях и соответствующем подтверждении принятого к исполнению Заказа на покупку.
- 23.3. Ни одна из Сторон не будет обладать каким-либо обязательством или средством защиты права в отношении любого заявления, гарантии или иного утверждения, являющегося неточным, неверным и/или неполным, если только оно не было сделано умышленно или не содержится в настоящих Условьях. Ничто в настоящих Условьях не будет исключать либо ограничивать ответственности каждой из Сторон за предоставление мошеннического, вводящего в заблуждение заявления.
- 23.4. Каждая из Сторон соглашается, что единственным ее средством защиты права при нарушении Контракта будет стандартное средство защиты права при нарушении контракта.
- 23.5. Поскольку данные Условья Продаж переведены на другой язык, кроме английского, версия на английском языке является единственной допустимой версией.
- 24. БОРЬБА СО ВЗЯТОЧНИЧЕСТВОМ**
- 24.1. Ни VYNOVA, ни любой из ее агентов не будет принимать, требовать или предлагать вознаграждение за завершение соглашения, кроме согласованного в контракте.
- 24.2. VYNOVA в одностороннем порядке отклонит все предложения, обещания или финансовые преимущества, предлагаемые третьими, которые могут побудить VYNOVA выполнять ненадлежащую функцию или деятельность или вознаграждать кого-либо за ненадлежащее выполнение такой функции или деятельности.
- 26. УВЕДОМЛЕНИЯ**
- 26.1. Уведомления в связи с настоящими Условьями могут предоставляться посредством доставки лично в руки, экспресс-почтой или по факсу.
- 26.2. Уведомления будут считаться предоставленными
- (a) в момент доставки, если они доставлены лично в руки; или
- (b) при получении распечатки, подтверждающей необходимую передачу сообщения при передаче его по факсу на номер факса, указанный другой Стороной; или
- (c) через два (2) дня после отправления, если уведомления были отправлены по почте, при условии оплаты всех необходимых почтовых сборов и отправления такого уведомления по правильно указанному адресу соответствующей Стороны, в ее зарегистрированный офис, или по другому такому адресу, который может быть сообщен другой Стороной в письменной форме.
- РЕГУЛИРУЮЩЕЕ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВО**
Настоящие Условья и Контракт будут регулироваться законодательством Бельгии. Стороны настоящим соглашаются с тем, что любой спор, противоречие или претензии, возникающие в связи с настоящими Условьями и Контрактом находятся в юрисдикции суда в Hasselt. Настоящие Условья и Контракт не будут регулироваться условиями Конвенции Организации Объединенных Наций по Контрактам для Международной Продажи Товаров.




Hans MATTHEUWS
Executive Vice President Finance